



(أمن و سليم)
مرشد الأمن والسلامة للعاملين

شكر وتقدير

تتقدم منظمة الإغاثة الكاثوليكية-المكتب الإقليمي لشرق أفريقيا- إدارة الأمن والسلامة بالشكر الجزيل لكل من أسهم في إنجاز هذا العمل المفيد إلى اللغة العربية ويخسون بالشكر برنامج السودان على الجهود الكبيرة في ترجمة هذا الكتاب وعلى وجه الخصوص:

الاستاذ تامر ذكي *Tamer Zaki*/المستشار السابق لإدارة البرامج - السودان

الأستاذ حسن بنباهة *Hassan Ben Baha*/المستشار الأمني الإقليمي لشرق أفريقيا - نيروبي

المستشار القانوني عمار محمد حسين *Amar Mohamed Hussein* / مدير الإدارة والموارد البشرية - السودان

الأستاذ نور الدين جاد الله آدم *Noureldin Jadallah Adam* ضابط المشتريات - السودان

المهندس / خالد محمد يوسف *Khalid Mohamed Youssef*: مدير تقنية المعلومات-السودان.

الإستاذ فاروق أحمد آدم *Farooq Ahmed Adam* ضابط الإمداد وسلوك الأمن والسلامة-السودان.

إدارة الترجمة و التعريب-جامعة الخرطوم - السودان

ولكل من ساند أو دعم إنجاز هذا العمل من الإدارة الإقليمية خصوصاً السيد دافيد ارت مور *David Orth-Moore*/المدير الإقليمي لمكتب شرق أفريقيا والسيد سيون نيوكي *Syon Niyogi*/نائب المدير الإقليمي لجودة البرامج.

وبالله التوفيق

(أمن و سليم)
مرشد الأمن والسلامة للعاملين

آمن و سليم: مرشد الأمن والسلامة للعاملين

جميع الحقوق محفوظة. معونة الإغاثة الكاثوليكية ©2009
أى شكل من أشكال إعادة الصياغة أو الترجمة أو الإستخلاص أو التوزيع
أو أى إستخدام لهذا المؤلف. هو ممنوع إذا لم يكن هناك إذن من معونة الإغاثة الكاثوليكية
(CRS)

تمت الترجمة بواسطة معونة الإغاثة الكاثوليكية - مكتب فرع الخرطوم - من خلال
الإستعانة بتامر ذكى Tamer Zaki. عمار حسين Amar Hussien. و حسن بنباهة (Hassan
Ben Baha)-المكتب الإقليمي بنيروبي
يوليو 2014

تم التصميم للنسخة العربية وطباعتها بواسطة: (قرافيك ديزاين بإشراف:
المصمم: محمود جاه الله-الخرطوم - السودان
تم النشر بواسطة معونة الإغاثة الكاثوليكية

288 ش دبليو ليكسينجتون، بلاتيمور، ميريلاند، بالولايات المتحدة الأمريكية 21201 - 3443
WWW.CRS.ORG : 410.625.2220

الطبعة الأولى يناير 2009

تمت الطباعة داخل الولايات المتحدة الأمريكية
كود 0902

١	كلمة شكر.....
٣	مقدمة.....
٥	الباب الأول: إدارة الأمن الخاصة بمعونة الإغاثة الكاثوليكية.....
١٦	ملخص المفاهيم السبعة الرئيسية.....
١٨	الحدود المقبولة للمخاطر.....
١٩	الإخلاء.....
٢٣	العلاقات المدنية العسكرية.....
٢٥	الحماية المسلحة.....
٣٣	الباب الثاني: الإستراتيجيات الأمنية: خيار القبول لمعونة الإغاثة الكاثوليكية.....
٣٣	إستراتيجيات إدارة الأمن.....
٤٦	الباب الثالث: إدارة الأمن هي إدارة جودة.....
٤٦	أطراف إدارة الجودة الخاصة بمعونة الإغاثة الكاثوليكية.....
٤٩	إطار«فان باربانت» لإدارة الأمن (كتيب إستعراض الممارسات السليمة الثامن).....
٥٠	حماية المباني الخاصة بمعونة الإغاثة الكاثوليكية.....
٥١	العاملين المحليين.....
٥٢	إدارة النقد والتدفقات المالية.....
٥٣	التعامل مع الإعلام.....
٥٤	قائمة مراجعة التقييم الخاصة بإدارة الأمن.....
٦٤	مساعدة المعاونين - موارد راعية العاملين.....
٦٦	الباب الرابع: إعداد وتأهيل العاملين.....
٦٨	التوظيف.....
٦٨	موجز التوجيهات لبيانات الإحاطة.....
٦٩	الجلسات والاجتماعات.....
٧٠	التوجيهات والإرشادات.....
٧٢	التدريب المستمر.....
٧٣	الزوار المتفقدون.....
٨٣	الباب الخامس: الخطط الأمنية الميدانية.....
٨٣	فكرة عامة عن الخطط الأمنية الميدانية.....
٨٤	تصميم الخطط الأمنية الميدانية الخاصة بمعونة الإغاثة الكاثوليكية.....
٨٥	مقدمة: الغرض من الخطة.....
٨٦	بيئة العمل.....
86	التحديات و قابلية التعرض للخطر و تقييم المخاطر.....
١١٦	الباب السادس: صحة العاملين.....
١١٨	الإجراءات الوقائية.....
١٢١	الوقاية الصحية الأساسية.....
١٢٤	أطقم الإسعافات الأولية.....
١٢٥	التقييم الطبى.....
١٢٧	الضغوط والإجهادات.....
١٣٧	الباب السابع: الإتصالات.....

١٤٠	مبادئ أساسية لإرسال وإستقبال الإتصالات
١٤١	أنظمة الإتصالات
١٤١	أنواع الراديو - اللاسلكي
١٤٢	تعيين وتنصيب الراديو \ الإرسال اللاسلكي
١٤٤	(الإذاعة) غرفة الراديو \ الإرسال اللاسلكي
١٤٥	الأساليب الأساسية الخاصة بالراديو \ الإرسال اللاسلكي
١٤٧	الهواتف النقالة
١٤٧	الإتصالات عبر الأقمار الصناعية
١٤٨	الإتصالات الميدانية: الإجراءات القياسية المتبعة
١٥٤	الباب الثامن: سلامة الطريق
١٥٦	إدارة السلامة للطريق
١٥٨	إجراءات السلامة للطريق - تعميم الممارسات القياسية للقيادة الوقائية
١٥٩	فى حالة حوادث الإصطدام فى الطريق
١٦٥	السفر فى البيئة الغير آمنة
١٦٨	قائمة مراجعة العربات
١٧٠	الباب التاسع: الإجراءات القياسية المتبعة بشكل ثابت و متعارف عليه
١٧٢	إرشادات أمنية عامة "القواعد الذهبية"
١٧٢	حركة العاملين
١٧٢	الإتصالات
١٧٣	إدارة المكاتب ومقار الإقامة
١٨٢	صحة العاملين
١٨٥	الباب العاشر: المواقف الخطرة
١٨٧	إختطاف أو إحتجاز رهائن
١٩٣	هجوم مفاجىء (كمين)
١٩٥	إختطاف السيارة
١٩٧	التجمهر و التجمعات والحشود وممارسات النهب الجماعى
١٩٨	الألغام الأرضية
٢٠١	الكوارث الطبيعية و التى تهدد الصحة العامة
٢٠٢	الزلازل
٢٠٥	الزوابع والأعاصير
٢٠٦	الأوبئة التى تهدد الصحة العامة
٢٠٦	الإعتداء الجنسى
٢٠٩	إستخدام الطائرات
٢١٢	إستخدام الزوارق
٢١٦	الباب الحادى عشر: النماذج والرسوم التوضيحية
٢١٨	جدول المحتويات للنماذج والرسوم التوضيحية
٢١٩	قائمة المراجعة الأمنية الخاصة بالإقامة فى المناطق البعيدة المعزولة
٢٢١	قائمة المراجعة الأمنية للمخازن
٢٢٢	نموذج إذن سفر لغير العاملين

٢٢٤	.....	نموذج المعلومات المستلزمة والضرورية للزوار والمنتدبين
٢٢٥	.....	نموذج توثيق موجز التوجيهات للزائر
٢٢٧	.....	نموذج المستويات الأمنية
٢٢٨	.....	نموذج لدليل العمل المرافق
٢٢٩	.....	نموذج لتقييم المخاطر العاجل
٢٣٠	.....	بيان تفاهم للعاملين بخصوص إرشادات الأمن والسلامة بمعونة الإغاثة الكاثوليكية
٢٣١	.....	نموذج الملف التعريفى الطبى
٢٣٢	.....	نموذج الإعفاء من المسؤولية
٢٣٣	.....	قائمة المراجعة الخاصة بفحص العربات
٢٣٤	.....	لائحة تسجيل النقاط الخاصة بإختبار القيادة
٢٣٥	.....	نموذج تفويض للعاملين المسموح لهم تولى مسؤولية العربات الخاصة بمعونة الإغاثة الكاثوليكية
٢٣٦	.....	نموذج إذن قيادة عربات معونة الإغاثة الكاثوليكية
٢٣٧	.....	ملصق "بدون ركاب"
٢٣٨	.....	ملصق "بدون أسلحة نارية"
٢٣٩	.....	نموذج تقرير حوادث الأمن والسلامة للعاملين
٢٤١	.....	الباب الثانى عشر: معايير و مبادئ إدارة الأمن لمعونة الإغاثة الكاثوليكية
٢٤٣	.....	مبادئ برامج الإغاثة الإنسانية لمعونة الإغاثة الكاثوليكية
٢٤٤	.....	إرشادات و معايير التفاعل
٢٤٤	.....	الإرشادات الأمنية
٢٤٥	.....	الحد الأدنى للمعايير الأمنية المتبعة
٢٤٦	.....	أمن العاملين المحليين
٢٤٧	.....	العمل سوياً من أجل إنقاذ الأرواح
٢٤٩	.....	الباب الثالث عشر: الملحقات
٢٥١	.....	جدول المحتويات للملحقات
٢٥١	.....	فيما يخص الباب الخامس
٢٥٢	.....	المستويات الأمنية فى هايتى
٢٥٦	.....	دليل العمل المرافق
٢٥٨	.....	إستخدام الخرائط و البوصلة سوياً
٢٦٦	.....	التقرير رقم ٤ للموقف الأمنى فى جوبا
٢٧٠	.....	أساليب تداول المعلومات لمستخدمى الراديو والإرسال الاسلكى
٢٨٠	.....	تقرير الحوادث الأمنية السنوى لكلاً من CARO & WARO
٣٢١	.....	المراجع

حقوق الملكية للصور

جميع الصور تم إتقاطها من أجل الإستخدام من قبل CRS كالتالى : جيسون بيلنجير ص 169، ريك دي إليا - ص 91، ميشيل هارينجتون ص35، تود هوليز ص 53، ديريك كيامبادى ص 25 لارا بوجليلي، الصفحات 65، 107 ، 121،133 ، ديفيد سنيدر الصفحات رقم 5 ، 199 ، و شان سبراجوى صفحة 193 وموظفي الإغاثة الكاثوليكية ص 145.



هذه الإرشادات هي نتاج مجهودات فريق متكامل تم التنسيق فيما بينهم من خلال لارا بوجليلي. (المدير العام للأمن والسلامة و رئيس مكتب شؤون العاملين).

مؤلفي نص الإرشادات يتضمنوا كلا من: لارا بوجليلي بالإضافة إلى باربرا ويتنى (خبيرة و مستشار) و جين فيليب ديبوس (المستشار الفني الإقليمي للمياه و الطوارئ، WARO)، داف كودينجتون (نائب المدير الإقليمي الخاص بجودة الإدارة، EARO) و جيمز أليكساندر (مستشار فني للأمن و الإتصالات الخاص بفريق الإستجابة للطوارئ) و كارول زمونت ندياي، و أنيمارى هيلي (رئيس شؤون العاملين - المكتب التنفيذي)، قامو بمراجعة المسودات و شاركوا فى إختيار المحتوى والأمثلة المقدمة .

باربرا ويتنى أيضاً شاركت فى تطوير تقييم الإحتياجات و قدمت مساعدة قيمة فى نواحى تعليم الكبار، إدارة المشاريع، والدعم المعنوى.

وقام السيد كارين أدامز مدير الإنتاج (خدمات الرسومات و التصميمات) بعمل المسودات بشكل رائع و جميل و أشرف على الطباعة النهائية.

ويجب الأخذ بعين الإعتبار أن هذه الإرشادات تضم كل النصوص السابقة والتي تم تأليفها والتنسيق لها بشكل أساسى من قبل جين فيليب ديبوس، ومن ثم المستشار الفنى للأمن و الإتصالات، ومع أنيمارى ريلى و إمي هيليبوى لفريق الإستجابة للطوارئ.

أرجو من كل المذكورين أعلاه تقبل خالص شكرى و تقديرى الشخصى فبدونكم لم يكن بإستطاعتنا إتمام هذا العمل فى الوقت المحدد و تبعاً للميزانية المقررة.

شكراً لكم

لارا بوجليلي

المدير العام للأمن و سلامة العاملين
رئيسة مكتب شؤون العاملين

مَعونة الإغاثة الكاثوليكية (CRS) مؤتمر الأساقفة الكاثوليكين بالولايات المتحدة الأمريكية - قد اعتمدت الإرشادات التالية. تحت إسم «أمن و سلامة: مرشد الأمن و السلامة للعاملين». من أجل دعم تحقيق مهمتنا بشكل ناجح نحو تقليل الضرر للحد الأدنى لموظفينا و للخسائر الخاصة بمتلكات الهيئة. و أى ضرر يمس عمل الهيئة لأسباب أمنية. إن هذا الدليل يضم تلك الإرشادات التي تم بنائها. عوضاً عن التي حل محل الإرشادات الخاصة بأمن و سلامة العاملين الميدانيين بمَعونة الإغاثة الكاثوليكية التي أصدرت في ديسمبر ١٩٩٩.

وبناءً على الإرشادات السابقة. فإن الإصدار الجديد لدليل «أمن و سليم» يحتوي على:

- فكرة عامة لدليل الإجراءات الملزم. والمبادئ الإنسانية التي ترشد نهج إدارة الأمن الخاص بنا.
- فكرة عامة عن السبعة مبادئ الرئيسية للإدارة الأمن. و كيف كانت كل واحدة منهم تساعد في المحافظة على موظفينا سالمين.
- مرشد يختص ببرامج الهيئة في الدولة حول كيفية عمل تقييم المخاطر الأمنية و تطوير خطط أمنية لتقليل المخاطر المكتشفة.
- ما هو المختلف بخصوص دليل إرشادات «أمن و سليم» الجديد؟
- تم إضافة إجراءات سلامة الطريق لقائمة المفاهيم الرئيسية لإدارة الأمن التي تخص معونة الإغاثة الكاثوليكية. بحيث يتم التركيز على الإهتمام بالإجراءات التنفيذية بشكل كبير فيما يخص الدواعى الأمنية المشددة. ولا يمكننا التغاضى عن أن أغلبية حوادث الأمن و السلامة التي مرت علينا كانت حوادث للعربات. بالإضافة إلى ذلك فإن هذا التهديد يتواجد في كل دولة يكون لنا نشاط بها.
- تصميم جديد للخطط الأمنية الميدانية. إستجابة للإهتمامات العديدة بخصوص طول فترة و استخدام هذه الإرشادات كأدوات للإدارة. فإن العناصر المطلوبة للخطط تم تعديلها بشكل ما. بحيث تتم عملية التقييم للمخاطر بالمشاركة و بشكل مستمر ما يجعل الخطة محددة السياق. وأيضا تم تصميم الملحقات الخاصة بالخطط الجديدة المعدلة بحيث تكون أدوات سهلة الاستخدام للإدارة و أيضا للإستفادة اليومية.
- تم إضافة نماذج و تصميمات و أمثلة و وثائق مفيدة في هذه الإرشادات. والتي تحتوى على كل من الإرشادات العامة لأنواع جديدة من المواقف. و أيضا أمثلة للتطبيقات المثلى المستخدمة حاليا في معونة الإغاثة الكاثوليكية في الأماكن المختلفة بالعالم.
- المفاهيم الرئيسية السبعة. الإرشادات تم تنظيمها تبعاً للمفاهيم السبعة الرئيسية لإدارة الأمن و من خلال تطويرها بشكل كامل. وهم كالأتى:

١. القبول
٢. الإدارة الوقائية
٣. إعداد العاملين
٤. الخطط الأمنية الميدانية
٥. صحة الأفراد
٦. الإتصالات
٧. سلامة الطريق

إن الإرشادات الخاصة بدليل «أمن و سليم» توضح النهج العام للهيئة تجاه أمن وسلامة العاملين. ورغم أنها تركز بشكل أساسي على سياق العمل في البلدان الأجنبية متضمنة في ذلك الموظفين المحليين و الأجانب. بالإضافة إلى الخبراء و الموظفين المؤقتين و التابعين للمكتب الرئيسي لمعونة الإغاثة الكاثوليكية أو الزوار الغير تابعين لها. عوضا عن المتدربين و المتطوعين و افراد الأسر المصحوبين. ولكن هناك أيضا محتوى يرتبط بالموظفين العاملين في الولايات المتحدة الأمريكية. هذه الإرشادات يتم تطبيقها بشكل ثابت سواء في سياقات المواقف الطارئة أو الغير طارئة.

ولا تعتبر الإرشادات الخاصة بدليل «أمن و سليم» بديلا عن سياسات الموارد البشرية لمعونة الإغاثة الكاثوليكية ولا بديلا عن أى دليل أو سياسات تخص العاملين المحليين والتي تم تصميمها في إطار السياق القانوني المحلي. هذه الإرشادات تهدف إلى تقديم الدعم لكل البرامج القطرية بشكل يتوافق مع السياسات المرتبطة بالأمن والسلامة لمعونة الإغاثة الكاثوليكية. ولكنها ليست مصممة للإستخدام من أجل تعيين أو تحديد حقوق أو واجبات العاملين.

إن الإرشادات الخاصة بدليل «أمن و سليم» سوف يتم تطويرها عندما تستدعى الحاجة لذلك. و يجب إرسال التعليقات و التعديلات للمدير العام لأمن و سلامة العاملين بمعونة الإغاثة الكاثوليكية في مكاتبها الرئيسية. حيث أن معونة الإغاثة الكاثوليكية تتجه نحو خلق نوع من المعرفة فيما يخص إدارة الأمن لكل أفراد الهيئة بشكل واسع. ومن المرجو أن تكون هذه النقاشات قوية و قائمة على المشاركة و تراعى عامل الوقت بالإضافة إلى الإعتماد على الشبكة المعلوماتية الداخلية كأداة أساسية في التعاون.

وفي النهاية. فإم الرموز التالية سوف يتم إستخدامها طوال هذه الإرشادات من أجل الإشارة إلى الأنواع المختلفة للمعلومات التي قد تكون محل إهتمام القارئ.

مفهود إدارة الأمن



سياسة معونة الإغاثة الكاثوليكية



أمثلة الإستنارة – أمثلة مقتبسة من المتمرسين



أفكار مفيدة و قوائم مراجعة



ملاحظات